

Tamatanea-Santa Maria

Escuela Nacional N° 107

107
-71

Remitente - Maria Sosa (Directora)

"Supersticiones": relativas a plantas.

Narradas por Don Juan Sosa, (edad de 69 años), conocido de otras personas no de la localidad.

- 1° El mazlo del maíz que se siembra se lo echa en el agua corriente para que la chacra no carezca de agua.

Superstición relativa a animales:

- 1°) Cuando un perro de la cara se coloca en el suelo de modo que todo el cuerpo y las extremidades descansen en el espinazo es porque morirá una persona conocida.

3-

Samatanca - Santa María

Escuela Nacional N° 102

2

Remitente - María Rosa (Directora)

"Supersticiones" relativas a faenas rurales.

Narradas por D^m Fernando Ordóñez (de 45 años) conocido de otras personas de la localidad.

4. Cuando carnean una oveja o cabra preñada, el que cuida el rebaño trae el ruy (nombre del animalito) para que se cumiente el rebaño.

3
Samatanca - Santa Maria

Escuela Nacional N.º 107

Remitente - María Rosa (Directora)

"Supersticiones" relativas a fenómenos naturales.
Narradas por D^{ña} Clementina B. de Torres. (edad de 50 años)

Conocida de otras personas de la localidad.

1^o Cuando en una tormenta cae piedra, se debe hacer tres cruces de ceriza en el suelo y prender una vela bendita para que calme.

3
Tamatanca - Santa María

Escuela Nacional N° 104

4

Remitente - María Rosa (Directora)

"Curanderismo."

Por Doña Micaela C. de Rosa (de 65 años) conocida de otras personas.

1. El coto se cura aplicándose en él un sapo vivo del lado del vientro.
2. La ortiga cura el reumatismo, castigándose la parte enferma.
3. El orzuelo se cura saludando en ayunas el mortero.
4. En las gallinas se cura el moquillo atraviéndoles en la piel del cuello una pluma del mismo animal.
En los perros, esta oníscara enfermedad se cura con un collar de magros y en los caballos haciéndolos absorber el humo de ají.

Pamatanca - Santa María

5

Escuela Nacional N.º 102.

Remitente: María Clara (Directora)

"Costumbres tradicionales", narradas por D^{ña} Petrona V. de Meléndez (1903) conocida de otras personas de la localidad.

1.º - El día de "los compadres" (el jueves anterior al de Carnaval) lo solemnizan por medio de tofamientos en la forma siguiente:

Arreglaban con arcos y flores la entrada de una pieza, y cada uno de los compadres debía tener una corona hecha con quejillos, rosquetes, macitas o alguna otra golocina, y a una señal dada los compadres respectivos se encuentran en la puerta y cambian las coronas, con gran entusiasmo de música y luego el baile.

2.º. Cuando quieren señalar los cabritos o corderos, imitan los amigos a presenciar la señalada; la cual la efectúan cortándole una parte de la oreja y como adorno le colocan una flor hecha de hilos de varios colores. Los presentes deben coquiar y fumar mientras dura la señalada.

Terminado esto pasan todos a la casa del dueño del rebaño donde toman algún licor y se divierten todo el día.

Tamatanca - Santa María

6

Escuela Nacional N.º 10X

Permitente - María Rosa (Directora)

Tradición popular.

Relatada por Doña Rosa López (48 años) conocida de otras personas.

En Belén por el año 1908, salieron dos hombres al campo y encontraron una sepultura, habiéndoles causado curiosidad, cavaron y encontraron con un cuerpo humano completamente desnudo que le faltaba la cabeza. Lo llevaron a la policía donde lo vieron todos, también el Cura párroco, y como no sabía de donde procedía no quiso darle sepultura.

Además este cuerpo tenía una herida al costado, los pies cruzados igual al Cuerpo de Cristo y en vista de todo esto, los habitantes le profesaban tierna devoción, les hacía milagros portentosos, invocándole bajo el nombre de "Alma descogotada".

Una vez un hombre de Belén viajaba al Puerto de Andalgalá llevando una suma de dinero suficiente para un enganche. Durmió en la travesía y al despertarse no encontró las alforjas donde llevaba el dinero, entonces le hizo una promesa al "Alma Descogotada", diciéndole que si alcanzaba de Dios que haga aparecer las alforjas prometiendo hacerle dar sepultura. Al poco andar encontró lo perdido.

Para cumplir la promesa volvió a Belén avisó al Párroco relataron el cuerpo y luego lo sepultaron encontrándose hoy en el cementerio.

Famatama - Santa María

Escuela Nacional N.º 102

Remitente - María Rosa (Directora)

CA Juego de prendas: "el anda la llave".

Se forma una rueda de varias personas entre las cuales se hace circular una pelota, mientras otra persona que está de espaldas hace girar rozando una piedra sobre de la otra y en cualquier momento dice "para la llave", para que deje de circular la pelota, da prenda el que queda con la pelota y así sucesivamente hasta que dan prenda todos o la mayor parte.

En seguida para recoger cada uno su prenda, debe cumplir la penitencia que le impone una persona designada.

Samatanca - Santa María

Escuela Nacional N.º 10X

Remitente - María Clara (Directora)

Fantasmas, espíritus, duendes.

Narrado por Ramón Gutiérrez, (95 años) conocido de otras personas.

- (1) Una noche mientras iba por un camino le salió un personaje tapado con un poncho de la cabeza a los pies le hizo ademán de tomarme, habiéndose escapado se hizo a un lado; como este fantasma lo perseguía tomó un puñal para atacarlo, pero todo era inútil porque no le podía pegar y después de un rato se despareció.
- (2) Una vez jugaban dos niñas de 8 a 9 años a eso de la siesta y disparaban llorando y gritando, averiguando el motivo declararon que las corrió un hombrerito con un gran sombrero una mano negra que le parecían los dientes grandes y algo cruzados; que las llamaba.
Este fantasma es llamado duende.

Camatanca - Santa Maria

Escuela Nacional N.º 107

Remitente - Maria Rosa (Directora)

Canto:

Narrado por D^{ña} Victalina Lagoria (33 años); conocida de otras per-
sonas.

Romance

-I-

Don Carlos - El domingo de mañana,
(~~de~~) visperas de la Asunción,
Miri tu casa enramada
Con ramos de admiración.

D^{ña} Felisa - No (~~me~~) la enramó el carpintero
Ni menos el labrador,
Enramóme la M^{ra} D^{ña} Carlos,
Nieta del Emperador.

Don Carlos - ¡Cus! qué señora tan linda
y ella más linda que el sol
Ay, Quien durmiera con ella
Una noche y otras dos.

D^{ña} Felisa - Bien puede dormir, Don Carlos,
Una noche y otras dos
Que mi marido anda ausente
Por los campos del rigor

Ella que acabo la palabra,
Por Alberto que llevo;
Sale la criada y dice
Que le han usado traición.

Don Alberto -

¡Qué es eso señora Felisa!

Que me anda con turbación?

M^{ra} Felisa - Que ha de ser señor marido
Que la llave se perdió
Si la suya fue de plata
De oro se la vuelvo yo.

M^r Alberto - ¿Cuya es ^{esa} (aquella) caballada
Que da vuelta al corralón?

M^{ra} Felisa - Cuyas son, señor marido,
Que las he comprado yo.

M^r Alberto - ¿Cuyas son aquellas armas
Que relumbrian contra el sol?

M^{ra} Felisa - Cuyas son, señor marido,
Que me se las adorno yo.

M^r Alberto - ¿Cuyos son aquellos pasos
Que dan vuelta al mostrador?

M^{ra} Felisa -
Matadme, señor marido,
Que te he usado traición.

Salto el caballo picando
al al suelo lo derribo;
Paso ^{h^o} más a delante, ^{copo}
Con el manco (encontró)
Se daban ^{lo} puntaladas
Que movían ^a compasión. +

Del otro día de mañana
Las campanas se armoniaban
De ver aquellos tres entierros
Queridos del alma.

17

Poesías

(Muchos van a Tucumán
porque la mula los lleva.
& muchos son guitarreros
porque la guitarra suena X

Ahora que se ha ofrecido
les contare una verdad
vi un gorro frenado
la gorra sin novedad.

Ahora que se ha ofrecido
les contare una historia
raquí un bozal oriundo
de la frente de una araña.

Aquí es Victaliana
ya no tengo más que decir,
privada de la memoria
ya no puedo concertar,

Pentadita donde está
parece un botón de rosa
que está por reventar.

Samatenca - Santa Maria

11

Escuela Nacional N.º 107

Remitente: Maria Rosa (Directora)

Canto acompañado de caja.

D^{na} Pastora de Herrera de 33 años; conocida de otras personas.

1.º

De apicito me he venido
aunque no me han comidado
según soy de desgraciado
milagro no me han rotado.

(De apicito me he venido
porque no he tenido coche;
señores dueños de casa,
Dios les dé muy buenas noches X

(De mi casa me he venido
como pajá por el aire;
señores dueños de casa,
no me hagan ningún desaire. X

(No sé qui peste me ha dado
que no puedo cantar fuerte:
y hasta yo me desconozco,
ya estará' cerca mi muerte. X

Caramba que me he mellado
como hacha de quebrar huesos
que no puedo darle más
sentida de mi pequeño.

Papelito contra el viento,
¿qué dirá su pensamiento?
Papelito contra el sol,
¿qué dirá su corazón?

Granito de oro molido
por más lejos que se vaya
no me sea de echar al olvido.
~~por olvido.~~

Poesía

Federalistas les dicen
porque cargan la divisa:
yo les llamo federales
a los vasallos de Urquiza.

Amarilla son las flores
naranjados los placeres
los hombres para alegres
¡ que tristes son las mujeres!

Tamatanca - Santa Maria

Escuela Nacional N° 107

Remitente - Maria Rosa (Directora)

Décimas.

Dictadas por Don Cecilio Muñoz⁽¹⁾ (69 años) conocido de otras personas de la localidad.

De un matrimonio

13

El 831, vive un sol cubierto en humo
y obsurecido en sus rayos
todo miro, supro y callo
porque desgraciado soy;

Puro tan conforme estoy
con este mal tan injusto
ya tui quedarás a gusto
y alegrate que me voy.

Voy a salir a rodar
porque tengo mala suerte
para que dejes de estar
solo deseándome la muerte.

Tendrás gloria permanentemente
gozaris de gusto y placer
yo seguiré el padecer
rodando de tierra en tierra.

Y es como si me miriera

(1) Viro ciego de muchos años)

94 00

porque ya noí de volver.
Las prendas del corazón
que quedan en tu poder
cuando las arrojas vos,
Dios las hay recoger,
porque no valiendo go
más prendas ¡ que han de valer!

Pero soy de obligación
muerto de una ingratitude
ausente voy de la luz
por una injusta razón.

22

Como tan vil y tirana
labrastes mi fatal suerte
y al doble de una campana
te haré saber de mi muerte.

Seguí no más tu placer
ya no tendrás embarazo
pero algún finesto atrazo
no voyas ha acortecer;
el mundo te ha de hacer ver
donde se quebró tu fama
si no es hoy será mañana,
cuando conozcas tu error
y valanés con tu amor,
¡ como tan vil y tirana!

• Cuando tu misma conciencia
te empiese a formar cargos
hay claris pasos amargos
a los golpes de una inclemencia;

Espera tu complacencia
 y el placer que te deviente
 temblará tu pecho fuerte
 a los raggos de mi pluma
 porque sin causa ninguna
 labrastes mi fatal suerte.

Un amante

A tus puertas vida mia,
 se ha llegado un corazón
 con la aspiración de verte
 mandado por la pasión.

Si conoces que por verte
 pemo de noche y de dia
 dudare de quien se llega
 y a tus puertas vida mia.

Que hara un fino (amante) apasionado
 lleno de reimpunición
 que esta privado en el sueño
 mandado por la pasión.

Si mis perpicases ojos
 vieron vuestra perfección
 juntos con ellos a verte
 se ha llegado un corazón

Mas bien vengo a tus umbrales
 a llorar mi adversa suerte
 por no vivir padeciendo

100
con la aspiración de verte.

En busca de trabajo

Sale un hombre suspirando,
de la tierra donde nace
diciendo como cualquiera
ya sale un desterrado.

¡Ay! de su tierra privado
sin esperanza el volver
y esperando el padecer
en cualquier tierra que fuese.

Así el que queda padecer
aunque de buen parecer.

El hombre para acreditarse
entrada y salida ha de dar
y a de salir de la tierra donde nace.
¡Ay! si trabajo no hallase
lo dejan con la esperanza
hasta conocerlo bien
mayormente si anda a pie,
en él no han de hacer confianza.

El hombre como fabrico
para padecer nació
hombre soy vengan trabajos.

Kamatanca - Santa María

14

Escuela Nacional N.º 107

Remitente: María Clara (Directora)

Décimas

Dictadas por Dn Cecilio Suárez⁽¹⁾ (69 años) conocido de otras personas de la localidad.

Despedida de un hijo mal querido de la familia.

ya se va el aborrecido
ya no volverá jamás
no les pisará sus puertas
ni les ofenderá más.

De que me digan quisiera
en que los he ofendido
los que me han aborrecido
como si mal les hiciera.

Por fin salgo de mi tierra
sin ver lo que queda a trás
me ausento de más a más
por no pisarles sus puertas.

Segun lo experimentado
cuando han dicho que mi muerte
ninguno ha hecho sentimiento
porque soy un desgraciado.

(1) Vive ciego de muchos años.

ya mi nombre se ha acabado
ya voy a cerrar mis puertas,
hasta aquí estoy de vuelta
es porque quiero decir
por no dar en qué sentir:

¡Adios mi madre querida,
¡adios! todos mis hermanos
no hagan sentimientos vanos
porque soy una cosa perdida.

Que me perdonen les pido
si en algo los he ofendido.

A una foren:

¡Adios mi bien adios!
adios perla diamante
adios hermoso clavel
Dios quiera que te conserves
hasta que te vuelva a ver.

Lamatanca - Santa María

15

Escuela Nacional N.º 107

Remitente - María Rosa (Directora)

Adivinanzas.

Por ~~Dña~~ Pastora de Herrera de 99 años, conocida de otras personas.

17

Los mandamientos:

Me dieron 10 naranjas
cinco para que tengo,
cinco para que guarde.

El cielo:

Hay un árbol con 12 gajos
cada gajo tiene su nido
cada pájaro su nombre
el que lo adivine será hombre.

Cebolla:

Sombrero, sombrero
sombrero de rico paño.
si no adivinas ahora
no adivinarás en un año.

Papa:

Hoja blanca flor morada
abajo está la volada.

Candia:

En un campo raso
encontré una mira sin brazos,
vivieron siete saltadores
y la hicieron treinta pedazos.